新裝土庫出租

兩大房一廳廚廁具全新地毡各自門口出入。日電話六八四－二九一七夜電話：四三五－二〇四七。

宜經驗中西廚一名

埠仔餐館要識英語供食住如有意者電話：325-9372 洽

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱 中國期刊訂戶

由1976年11月1日至1977年1月31日訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50

◁其他中文什誌多種，歡迎函詢▷

北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	3.00	4.50	6.02	(航空)
中國文學(英)	4.02	6.00	8.00	

訂閱單
姓名(英文)
地址(英文)
期刊名稱：　　訂一年 二年 三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打街東七十一號

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由雲哥華一九七七年五月卅一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請打電話 683-5656 詢問

這是新年的季節，應是酒仙酒客最歡樂的日子，且談談「酒」……

惟有飲者留其名

但爲要鑑定是否純淨，可把酒放進一個光線明亮的櫥窗中：凡是直接光線下看不見的雜質，在交叉光線下均畢露無遺。

至於藥酒，是將藥材泡在酒桶內，藉酒精的溶解力所浸出的藥質，以供補養與治療之用，此則以相傳的華陀屠蘇酒記載爲最早。屠蘇酒的藥方，是用玉肉，花椒，青豆等浸酒製成，古人在正月元旦必闔闔家輪飲屠蘇酒辟疫以保平安之意。飲屠蘇酒的風氣，在宋朝尚盛行於民間，到元朝以後便少見了。而日本人却至今仍保持這種古老的風俗。在我國尚有端午節的雄黃酒，也含有辟疫的意思。

「完」

牙擦拳王阿里的前半生

留津譯

阿里是有趣的拳王，他自封爲「人民冠軍」，他有成名，這兒有他介紹……

阿里的朋友分成兩類：一類視他如平常人，所不同的他是個抱負不凡的拳擊家；另一類在他自封爲「人民冠軍」同皈依黑回教之後，一直是他的狂熱信徒。並非所有都受阿里的魔力迷惑。他早年的教練佛烈，史東納和祖，馬田就說 他有今日的成就，是由艱苦訓練得來，他們認爲阿里那些狂言狂語，只是一種宣傳手段

「一」

菓欄公司

第一門市 585 號哥街
第二門市 290 喜士定東

三減價週末

第二門市營業時間：
星期一至星期日
上午九時半至下午六時
星期五上午九時半至下午九時

FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929
290 E HASTINGS ST.
TEL.. 689-7638

聘請男、女、工多名

本魚濕誠聘男女工多名，有意者請駕臨 1282 Franklin Street, Yamazaki Enterprise Ltd. (Clark Drive) 或請接電話：255-2223

三睡房人息屋出賣

投資實業良機位孖聯屋區，西雲埠中心，近商業區附近，兼好風景，開價九萬元，欲知詳情。電話：Mr. Dunn 926-9488

註冊 明德託兒所

（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址530 Heatley Ave., Van.

吉屋全間出租

位近交通商場中小學如意者請電 715 Victoria Dr. Van. 四三五－六三九八
報名電話：二五五－四二五一

光猛靚土庫出租

兩廳三房廚廁雪櫃洗衣機齊近緬街和六十街電三二七－八八八五

新香食品店

常備各種唐山雜貨，罐頭食品，蔬菜，芋仔，長身絲苗米，花生及菜油，免費送貨，如大批購貨可給回折扣。New Spice Land 4532 Main St. Vancouver B.C. Phone: 874-6624

柏文業主自賣 星期六起開放

一年新單邊柏文一廳式房位西孖梳夾五街東一五一五號二一〇星期六至星期日全日開放或每日下午六時後電話二五四－六八五七

WOSK'S LTD.
活氏傢私公司貨倉部

350, S.E. Marine Drive., Van., B.C.
Tel. 321-6861

本星期日大減價
日期：元月十六日(星期日)
時間：上午九時至下午五時三十分

電唱機介紹：
ZENITH
電視機收音機
唱機
全部大平賣

◀陳列室彩色電視機特平▶
ADMIRAL 二十吋彩色電視機 每座只售 三百九十九元
有三種不同款式，先到先得
舊雪櫃・平到你笑
分 13 Cu. Ft. 16 Cu. Ft. 及 23 Cu. Ft. 三種
其他九成新電器，平價推出。
男、女、兒童服裝 二五折出售
時款長靴每對 二元起

屋主自賣

三睡房住宅，位北本汝比區布蘭活市場4554 Brentlawn Drive取價五萬九千五百元。請電：二九四－二五二一

承接油漆土木工程

承接樓房內外油漆間格厠所水電工程裝修土庫電話 873-5817 或 876-1860 黃先生洽。

樓上兩房一廳出租

六十三街二七六號近緬街浴厠齊有凉台晚八時至十二時電六八九一八〇三六馬

新盤市上

▲近埠翻新亞柏文，九十九尺柏文地，廿三單位，大部份係兩睡房，一切適合市府標準，平均每單位一萬五百元。以上各項請問伍澤森 327-7842

▲拿本比大菜園，九畝半大，機器農具抽水機，貨車樣樣齊備園主退休，取價三十八萬。（請問請問伍澤森）

▲投資良機 靚孖屋出賣：2030 Grant St. 上下層翻新孖屋，屋主自住一廳兩大睡房，樓上獨立門戶一睡房單位，兩個電錶新屋面，屋已購新屋，平賣只開價五萬九千五 請參觀還價。星期日二至四時開放。
伍澤森

黃秀華 伍

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤森黃秀華專業事務所

辦事處電話：682-5284

實業燕梳有限公司 實事

買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥

伍澤森

雲高華 華新書局

健康生活全十二冊七元正
陳存仁著

玉翎鴨全六冊十五元六 獨孤紅
神眼遊龍全五冊八元五 臥龍生
綠林英豪傳全五冊七元 臥龍生
遊俠列傳全二冊三元六 司馬烟
冷傲江湖客全五冊十六元 柳殘陽
金縷衣全三冊六元 東方英
梟魁全四冊六元
單于紅著
壇車俠影全六冊十一元六 司馬翎
孤劍嘯全五冊七元八 金陵子
明眸俠影全五冊六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五冊十二元七角五
醜劍客全五冊十元六 陳青雲
江湖行全五冊十四元三 司馬翎
冷面俠全五冊十三元八 陳青雲
鐵胆柔情全五冊十五元八 上官鼎

昨夜夢魂中二元七
不歸河全三冊五元四
少女夢二元三
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處三元三
情書情淚三元三
近水樓台二元七 沈園二元七
雲上，雲上一元八
又見雨虹一元八
相思河畔二元七
巧婦二元七 秋水伊人二元七
朝陽二元三 以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁爾著殘月全二冊一元八
六個夢三元九 憲外四元一
秋歌三元九 煙雨濛濛四元五
船四元一 以上瓊瑤著

（郵費另計見廣告）
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

Viking Decorators

內外油漆，裝花紙，劃壁畫。
879-8734 or 879-8068

經驗電火工程

專做家庭駁換電線，價錢相宜，電話：四三三－〇九二〇 Ricky Chang。

請人看顧老人

每日照顧四小時，請電話 325-5206 洽

屋主自賣

兩睡房，土庫完成，售五萬式，晚六時後電：三二四－四七一八

樓上全層出租

兩房浴室廚房爐頭雪櫃俱全每月二百元電話三二四－一七八七

有單人房出租

包傢私請電二五四－八〇六六

四睡房屋出租

近唐人街，月租二百四十元電話：325-4022

新建住宅自賣

三年新，四個睡房，兩個廚房，三個浴室，娛樂室兼酒吧，洗衣與貯物房，價錢適宜，位於4688 Union St. N. Burnaby, B.C. 電話 298-0491 洽

請男企檯一名

如意者請電話二五四－三〇八四接洽。

替人褓姆

兩歲以上，早八晚五，電三二四－零八四四・陳太

業餘修理電視

大公司彩色電視技師，廿五元包修彩色電視，免收服務費（材料另計）五時後電：四三八－九〇九六嚴。

馬氏酒家

榮粵宗正
Mah's Restaurant
6428 Main St., Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗鷄
裝飾新雅 特聘港廚
保仔小菜 免費送餐
獨具風格 物美價廉

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、霜櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，檯椅床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多樣庫，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

華麗柏文割價平售

市中心西區尚區交通方便近商場一房一廳新型設備有花園等請電話 683-3868

全土庫出租

二街來域多利，廚厠浴室齊，近學校，交通方便，電話：253-9784

建築商自賣屋

2283 E. 52 Ave. 行將完成新屋三睡房全土庫，大花園，雙車位近巴士學校，環境優美，開價八萬一千九。電話：435-3040

東區新屋數間：
❶二八二二第四街東，上乘材料，風景優美，近學校巴士，開價八萬〇九百元
❷2786 Charles St. 歐洲建築家正建造中最佳工作，上乘材料，可任揀地毡或柚木地板，八萬一千九。
❸1112 Ontario Place（緬街和四十一夾四十二街間）兩廳三睡房，不日可以竣工，近小學巴士，八萬一千九。
❹一連吉地兩塊，近蘭菲和第一街東，不日由建築家開工，可以用你的圖則建造，八萬元左右。
以上各新屋歡迎以舊屋相換
▲3786 Dundas 街，本汝比和溫哥華交界處，十二年新屋兩三睡房，全部新地毡，一年新土庫全部完成，租出三百元 10½% 低息五十尺柏文地，抵買，七萬八千元。
▲二埠併排屋，一連十二間 106'×164' 地段，每年入息二萬四千元，皮費極輕，每年只四千元左右，開價三十萬元，價錢銀期可以商量。
▲卅五單位六亞柏文年新靚 94% 按揭，週年租滿，每年入息八萬二千元，開價六十九萬，約需現款十五萬元左右，請來電詢。

伍澤森 327-7842

伍澤森 327-7842

伍澤森 327-7842

楊志清 263-4834

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有厠房，七萬餘元

廣庭 926-9771

▲埠邊餐館出讓，生意連實業，角頭地位，地大90×120，舖面積約二千平方尺，新型舖位，闊大停車場，新靚架撐，現時只做西餐，咖啡室及餐廳，有酒牌，可以加唐餐，一九七六年生意共十六萬五千元，價錢只二十八萬五千元以

伍澤森 327-7842

▲通衢大道雜貨店，一流設備，現每日生意三百五十元，有長批，該店新創未及一年，有發展機會，店主原爲高級技術專家，現有高就，無暇兼顧此雜貨生意，願割價出售，開價三萬八千元，價錢有商量

▲大山咀文及商業樓多座，另市郊購物中心市場一處開價一百二十萬元。

▲喜士定街夾域多利街附近孖屋一座，爲雅潔，土庫另有廚房浴室厠所，適合小家庭，既有的住又有租收，開價四萬七千五百元，十分抵買。

伍澤森 876-4575